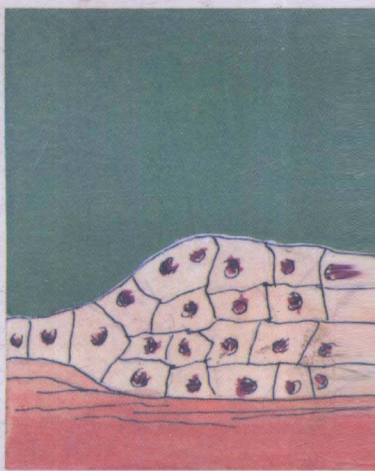
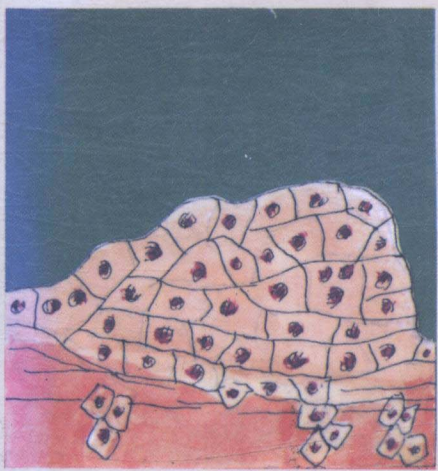
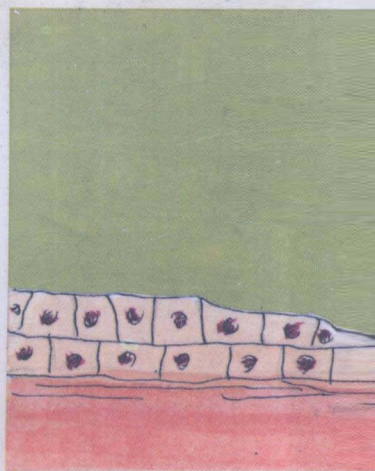
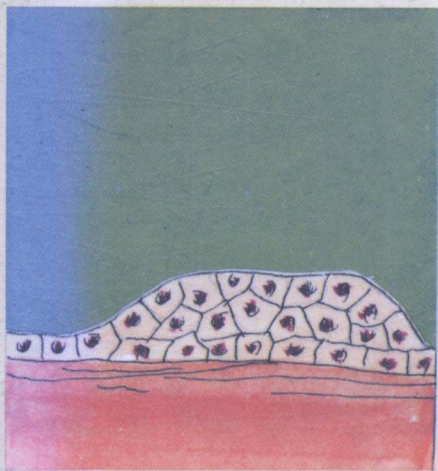




婦女病癌

石川七郎 等著 郭啓祿 譯

心理衛生叢書 17

心理衛生叢書

17

婦
女
病
癌

石川七郎原著主編

郭 啓 祿 譯

水牛出版社

WOMAN'S CANCERS

BY SHIH CHUAN CHI LANG AND OTHERS

TRANSLATED BY KUO CHI-LU

COPYRIGHT © 1979

BUFFALO BOOK CO., LTD.

TAIWAN

R. O. C.

婦 女 病 癌

心理衛生叢書 17

譯 者	郭 啓 祿
原著主編	石 川 七 郎
發行人	彭 誠 晃
發行部	臺北市杭州南路一段 143 巷 48 號
電 話	3 4 1 0 2 7 5
出版者	水 牛 出 版 社
	臺北市連雲街 26 巷 21 弄 2 號
	郵政劃撥賬戶第 1 3 9 3 2 號
出 版	中 華 民 國 68 年 9 月 20 日

P68920

S3000

登記證 局版臺業字第 0628 號

◀版權所有・不許翻印▶

譯者前言

在現代社會的各種死亡率中，因癌症因素的死亡率，漸有擴大趨勢，又於各種癌症的死亡率中，以婦女癌佔最大的份量，在婦女癌死亡的病例上來看，絕大多數是因不知癌細胞進行時的症狀及反應，又加上癌細胞的潛伏期甚長，待病態嚴重時才找醫生診治。一般患者經醫生宣佈患婦女癌後，心裏充滿恐懼而不知所措，有鑑於此，特選譯本書供國內女性作保健參考。

本書係日本讀賣新聞社出版之「乳がんと婦人科のがん」，由日本癌症研究中心總長石川七郎氏集該中心十數位各種婦女病癌權威醫師精集而成，內有：子宮癌、子宮體癌、子宮頸癌、卵巢癌、胞狀畸胎和破壞性畸胎（俗稱葡萄胎）及乳癌等婦女癌，由少女青春期到婦女中年期及至更年期等各階段之間，女性所易發生的

病況、預防方法、自行檢查方法和治療方法等分別作詳細的說明與介紹。

本書編譯之際，承蒙郭美惠小姐的勉勵並多方助於謄稿、整理等繁瑣工作，以至早日完成，特此致謝。

郭啓祿 謹識於

臺北大直

一九七九、六、二十九

序 言

依日本保守估計，每年因各種不同癌症而死亡的人數，大約有十三萬人。癌的種類甚多，有較複雜性的癌與單純性的癌，有易醫治的癌與惡性癌等多種，癌的種類依估計大約有五十多種，其死亡多寡情況依順序排列如下：在男性方面爲——胃癌、肺癌、食道癌、直腸癌、肝癌等；在女性方面爲——胃癌、子宮癌、肝癌、肺癌、乳癌等。

上述各種癌症中，比較容易治療的有子宮癌和乳癌（手術治癒約七八%），其次爲大腸癌、直腸癌（約四六%），其次胃癌（三五%）、肺癌（二八%）、食道癌（二〇%）等。上述各種癌症中，對婦女所專有的有乳癌與子宮癌，而子宮癌又分爲子宮頸癌與子宮體癌二種，此外還有卵巢癌、胞狀畸胎、破壞性畸胎、絨毛癌

等危險病症。且卵巢癌在早期甚難檢查出來。胞狀畸胎、破壞性畸胎、絨毛癌等三種與懷孕期間關係甚大。胞狀畸胎與破壞性畸胎治療後，若接受定期檢查，則絨毛癌的發生情況勢必減少，亦即預防絨毛癌較其他症狀容易，其治療方法亦以化學治療方法為主，手術為從。對癌症患者而言尚有希望治療，但至今為止絨毛癌患者較其他症狀為嚴重。

子宮頸癌為較有名的病症，讀者們想必早有耳聞，前述女性因癌而死亡的人數除胃癌外，子宮癌即位居第二位。依據我們的經驗，日本婦女在中年期時，由於工作繁忙的關係無法做定期診察，稍有症狀時（如出血等症狀）又疏忽它，視為正常狀況，且又因本身心理害羞，不願面對醫生談論這些問題，日久便使癌細胞蔓延擴大，因此醫得痊癒的希望亦渺小。

乳癌病狀在很早以前發現過，在十九世紀時倫敦有乳癌專科醫院之歷史，當時無法施行手術，只有以藥物減輕病人的痛苦以至病人死亡為止。在百多年前日本九州的華岡青州，曾有治療乳癌的紀錄，至今為止，日本乳癌治療紀錄仍勝於歐美國家，且自誇為世界乳癌治療專家。

由此可了解，子宮癌與乳癌如果早期不加以注意則治療的希望將可能等於零。在預防方面，要想早期發現病症必須時常作定期檢查，且待檢查結果情況良好才可放心，如能本身施行定期檢查，且發現後早日治療，如此因癌症而死亡的人數將大大減少。

本書主要是記載婦女癌症，且有患者實況的具體記載，患病隱狀與病例亦詳細記載，主要目的是使讀者了解預防與治療，俾使因癌症死亡的人數減少到最低限度。

日本國立癌症研究中心總長

石川七郎

目 錄

序言（石川七郎）	一
子宮癌（種村健二朗）	一
子宮頸癌的診斷（笠松達弘）	一九
子宮頸癌的治療（松本志）	四三
子宮體癌的診斷與治療（恒松隆一郎）	六七
卵巢癌（近江和夫、山田拓郎）	八五
絨毛性腫瘍（園田隆秀）	一一三
乳癌（山本浩、七澤武）	一三七
後記	一九一

作者簡介·····	一九五
-----------	-----

子宮癌

日本國立癌症研究中心

婦人科醫師 種村健二朗

子宮的形狀與功用：

子宮最大的功用是孕育胎兒的成長，與性生活關係甚密切。

子宮形狀如圖1所示，正似一倒置之花瓶，全長約有七公分深，外子宮口組織表面稱之為陰，由陰直到子宮底共分成三部份即子宮陰部、子宮頸部、子宮體部

等三部份。

子宮體之兩側與卵巢相連接，輸卵管於卵巢附近開口。

子宮內部皮肉組織情況分別如下述：陰為扁平皮層，此扁平皮層滿佈於子宮陰部，到子宮頸部便轉換成圓柱皮層，在扁平皮層與圓柱皮層相連接附近之皮層組織稱之為扁平圓柱皮層接合部，此部份為子宮癌最容易生長的場所；由圓柱皮層再往內部延伸便轉換成內膜上皮層，亦即子

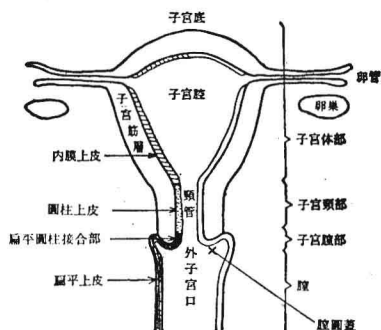


圖1 子宮的構造

宮之內膜上層，子宮內膜上皮層與卵胞賀爾蒙並黃體賀爾蒙等作用產生週期性的脫層而行排出，此內膜脫落會有出血的現象稱爲月經。內膜上皮層且與受精卵的關係最密切。

其他子宮內部之組織關係分述於下：

子宮位於骨盤內，子宮體以不受牽制形態置於骨盤內，因不受各方的壓制，故於生產時可承受三公斤重的嬰孩於子宮內孕育成長，又因其爲自由體的方式，故可因妊娠而擴大。

但子宮頸部之左右方固定於骨盤上，子宮頸部與骨盤固定，其固定附近之組織亦爲癌症容易所生之場所。

又子宮與附近組織之構造爲：子宮位於骨盤內，前部爲膀胱後部爲直腸，旁邊被旁子宮組織包圍。在子宮組織上容易附着癌細胞而破壞整個子宮組織。（如圖7）

子宮與性生活關係甚密切，當射精時，精液便停留在腔圓蓋附近，而後精子再經由子宮頸管、子宮腔、輸卵管而到卵巢附近，再與卵結合，因此子宮腔部爲性生活上射精的集中接觸點。由於子宮腔部爲精液的集中接觸點，使許多人認爲其

與子宮頸癌有深切的關係。

※子宮癌之詳述：

子宮癌亦即子宮上皮組織之惡性腫瘍，在前一段曾分別簡述子宮組織內的子宮腔部、子宮頸部與子宮體部等三部份及各部份的皮層組織，即扁平皮層、圓柱皮層、內膜上皮層等，在上皮層組織上亦爲癌細胞孕育的場所。

正常上表皮層的癌細胞發生的原因，由自然界上甚難探討出，若無真確實事的話，尙有許多人不會相信癌的發生與存在。在正常的上皮層上發生癌細胞的細菌停留後，經過長時間的孕育便演變成癌細胞。

上皮層癌的演變過程大致是，由正常上皮層經癌細胞侵蝕而成異型皮層，此即上表皮層癌，再過一段期間後的侵蝕即演變成浸潤性癌症，亦即到末期癌症。

異型上皮層形成時，其皮層內之細胞尙未演變成癌細胞，而僅是正常上皮層之細胞有輕度的轉變成癌細胞的趨勢；而後演變成上表皮層癌時，皮層內之不正

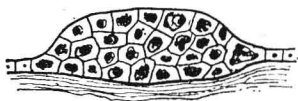
正常上皮



異型上皮



上皮內癌



浸潤癌



圖2 正常的上皮層，受癌細胞
侵潤的變化過程

常細胞亦為癌細胞，上皮層內之癌細胞只限度的存在上表皮層內，待演變成浸潤性癌時，則癌細胞由上表突破而向外進行滲透附著，此上表皮突破亦即表示癌細胞已開始轉移據點而進行破壞其他器官與組織。

浸潤性的癌細胞突破上皮層後，向周圍正常上皮層組織進行破壞與擴展的現象，甚至轉移到較遠的器官或內臟，且亦可隨淋巴液或血液運轉增殖而附著於體內各處之組織器官上。由上述情況使我們可得知異型上皮層、上皮層內癌、浸潤性癌等之情況與醫療方法全然不同。（如圖2）

一般所謂之癌症，均指浸潤性癌症狀態。

※子宮頸癌與子宮體癌之相異處，及容易發生之部位：

子宮癌有子宮頸癌與子宮體癌二種，在日本發現的病患情況爲：子宮頸癌九五%，子宮體癌爲五%，但在歐美的病歷紀錄上子宮體癌之發生比率大於子宮頸癌。

子宮頸癌一般都發生於子宮腔部與子宮頸部，故稱爲子宮頸癌，最容易發生的部位於扁平上皮層與圓柱皮層連接部位的扁平圓柱接合皮層上，此扁平圓柱接合部位爲扁平層與圓柱上皮層相接之部位，屬較活潑性皮膚，此處的扁平上皮層與圓柱上皮層之分佈情況時常會有小變動，就因爲這裡的組織變動頻率較盛，而使癌組織細胞容易生出，在組織學上指出，一般情況上皮組織癌佔九五%，腺性癌佔五%。

子宮頸癌大部先發生於子宮腔部，此部位由於離子宮入口最近，且於性交受刺激時最容易出血。

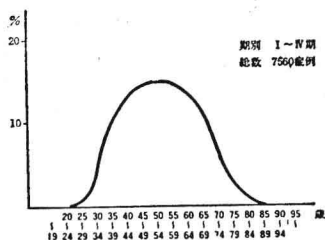


圖3子宮頸癌與年齡的關係曲線圖
(日本婦人科學會子宮癌委員會提供)

子宮體癌與子宮頸癌全然不同，子宮體癌發生於子宮內部深處的內膜上皮層，故亦稱為內膜癌，亦即為腺性癌的形態。子宮體癌出血情況與子宮頸癌出血情況大不相同，子宮體癌出血是由於子宮腔內漸漸地流出，其流血量甚多，因此性器官如果常有異常的出血時，不僅子宮腔部很可能有問題，同樣的子宮內膜亦可能會有问题，故應做詳細的檢查。

子宮頸癌與年齡之關係，以多年來之病歷情況做成了圖3曲線圖，大約從三十歲開始便急劇的增加得癌的可能性，直到五十歲可謂獲得子宮頸癌最大或然率的時期，到六十五歲後患癌的比率才急劇的下降，在二十歲以下及八十歲以後的婦女患子宮頸癌的機會非常少。患子宮體癌與年齡之關係比患子宮頸癌的年齡加大十歲之老年化年齡，亦即三十歲以下，九十歲以後的婦女獲病情況較少。

子宮體癌的最大獲病比率，平均年齡為接近六〇歲的時期，但年輕的婦女亦有獲得的可能性，一般以中年期